



## LICEO SCIENTIFICO STATALE "LORENZO MASCHERONI"

24124 BERGAMO (BG) Via A. Da ROSCIATE, 21/A -Tel. 035-237076 - Fax 035-234283

e-mail: BGPS05000B@pec.istruzione.it - sito internet:

<http://www.liceomascheroni.it>

Cod.Mecc.BGPS05000B Cod.Fisc.95010190163



### LINEE GUIDA PER GLI STUDENTI COINVOLTI IN PROGETTI DI MOBILITA' INTERNAZIONALE

Normativa di riferimento:

- Linee guida di indirizzo sulla mobilità studentesca internazionale individuale, MIUR, Nota Prot. 843 del 10 aprile 2013

L'ordinamento della scuola italiana prevede che uno studente, durante il percorso scolastico di istruzione secondaria superiore, possa compiere esperienze di studio all'estero per periodi non superiori ad un anno scolastico e che tali esperienze siano valide ai fini della riammissione alla scuola di provenienza<sup>1</sup>.

Tale esperienza è consigliata nel quarto anno del piano di studi del Liceo.

#### 1. STUDIO ALL'ESTERO PER UN ANNO

##### FASE 1: Prima della partenza

Il Liceo e lo studente stipulano un Contratto Formativo o Learning Agreement, secondo il quale:

- lo studente interessato all'esperienza informa il Consiglio di Classe e valuta l'opportunità dell'attività rispetto alla sua motivazione e ai suoi interessi, nonché la durata della frequenza all'estero
- lo studente assunta la decisione definitiva la comunica con adeguato anticipo al Consiglio di Classe (minimo **15 giorni** prima della scadenza richiesta dall'agenzia formativa individuata) in modo che si possa predisporre per tempo la lettera di presentazione dello studente generalmente richiesta
- Il Consiglio di Classe esprime il parere motivato sull'opportunità o meno che lo studenti affronti l'esperienza.
- Il Consiglio di Classe fornisce allo studente i contenuti essenziali di studio definiti dai Dipartimenti e utili per la frequenza dell'anno successivo
- il Consiglio di Classe individua il referente tra i docenti del Consiglio stesso che terrà i contatti con lo studente durante il periodo di permanenza all'estero

##### FASE 2: Durante la permanenza all'estero

- lo studente mantiene regolari contatti con il docente referente del Consiglio di Classe
- si attiva per ottenere dalla scuola straniera l'indicazione del piano di studi con le materie frequentate, i contenuti disciplinari e le valutazioni conseguite
- se conclude il periodo all'estero conseguendo un titolo di studio, richiede al Consolato italiano di riferimento la "dichiarazione di valore" del titolo di studio<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Nota Prot. 2787 del 20 aprile 2011, Titolo V

<sup>2</sup> D.L. n.13 del 16 gennaio 2013

### **FASE 3: Al rientro**

Lo studente:

- Si informa sui corsi di recupero attivati e valuta se seguirli

consegna in segreteria **entro il 31/08**

- la relazione finale redatta seguendo le indicazioni date nell'allegato 1
- la documentazione rilasciata dalla scuola straniera con l'indicazione del piano di studi con le materie frequentate, dei contenuti disciplinari e delle valutazioni conseguite
- la “dichiarazione di valore “ del titolo di studio eventualmente conseguito all'estero, rilasciata dal Consolato Italiano di riferimento<sup>3</sup>

La segreteria inoltra tempestivamente la documentazione ricevuta al docente referente dei singoli Consigli di Classe interessati.

La scuola:

- individua la data del colloquio da tenersi entro il mese di settembre in cui lo studente illustrerà l'esperienza formativa svolta all'estero alla presenza dei docenti del Consiglio di Classe
- acquisisce tutta la documentazione rilasciata dall'istituto straniero
- favorisce il reinserimento dello studente, guidandolo in percorsi di riallineamento
- al termine del primo periodo formalizza l'attribuzione del credito scolastico definito dal consiglio di Classe sulla base di tutti i dati acquisiti

### **PROCEDURE PER ESPERIENZE DI DURATA INFERIORE AD UN ANNO SCOLASTICO**

La procedura rimane invariata per quanto riguarda la fase precedente la partenza e la permanenza all'estero.

Se l'esperienza si svolge nel corso della prima parte dell'anno, al rientro lo studente è inserito nella sua classe ed il Consiglio programma attività di recupero che mettano lo studente in condizione di affrontare la seconda parte dell'anno scolastico.

Nello scrutinio finale lo studente è valutato in base ai risultati del secondo quadrimestre.

Se l'esperienza si svolge nel secondo quadrimestre, si fa riferimento alla procedura dei ragazzi che rientrano dopo l'esperienza di un anno.

Allegato 1: Format relazione finale

Allegato 2: Richiesta di partecipazione ad un progetto di mobilità studentesca

Allegato 3: Presentazione dell'allievo

Allegato 4: Contratto formativo

---

<sup>3</sup> D.L. n.13 del 16 gennaio 2013

## ALLEGATO 1

### FORMAT RELAZIONE FINALE

La relazione finale va organizzata secondo lo schema che segue; si segnala, tuttavia, che le singole voci sono puramente indicative e riportate al fine di guidare lo studente all'osservazione ragionata della vita scolastica e della comunità accogliente.

La relazione sarà presentata dallo studente nel corso del colloquio previsto per la riammissione alla classe successiva, eventualmente avvalendosi di presentazioni multimediali.

#### 1. Introduzione

##### a. Presentazione generale:

- sintetica descrizione delle motivazioni personali che hanno portato lo studente ad optare per un percorso di mobilità internazionale e aspettative iniziali

#### 2. La scuola straniera

##### a. Breve presentazione della scuola accogliente:

- Tipologia dell'istituto (*tecnico, scientifico, umanistico, comprensivo, ...*)
- Organizzazione del curriculum (*rigido e uguale per tutti gli studenti o con materie opzionali, eventuali attività extra-curricolari*)
- Organizzazione dell'orario settimanale e del calendario scolastico (*distribuzione delle vacanze*)
- Impegni degli studenti (*compiti, interrogazioni, relazioni, lavoro individuale o di gruppo*)
- Modalità di verifica e valutazione
- Regole da rispettare
- Uso di libri di testo e/o altri materiali

##### b. L'esperienza personale all'interno della scuola accogliente:

- Eventuale presenza di un insegnante tutor
- Attivazione di corsi di sostegno per l'apprendimento/miglioramento della lingua straniera
- Predisposizione di specifici percorsi di studio a misura dello studente accolto
- Modalità di valutazione dell'apprendimento dello studente
- Maggiori difficoltà incontrate nell'ambito scolastico

##### c. Riflessioni sul confronto tra le due realtà sociali, quella straniera e quella italiana

### **3. Il paese straniero**

- a. Il paese ospitante visto attraverso l'esperienza della vita in famiglia:
- Regole da rispettare in famiglia e norme condivise dalla società
  - Pari opportunità uomo-donna o diversa attribuzione di mansioni domestiche e lavorative
  - Ruolo della religione nella comunità di appartenenza
  - Importanza delle tradizioni locali: usi e costumi
  - Aspetti socioculturali degni di nota
- b. Riflessioni sul confronto tra le due realtà sociali, quella straniera e quella italiana

### **4. Altro**

Eventuali altre esperienze vissute nel periodo trascorso all'estero (*per es. gite organizzate per gruppi di studenti in mobilità*) e riflessioni sulla loro valenza culturale e sociale.

### **5. Conclusione**

Osservazioni personali sull'esperienza di mobilità e sulla sua rilevanza ai fini dell'acquisizione di competenze, della crescita personale e dell'acquisizione di maggiore sensibilità culturale in relazione alle aspettative iniziali. Riflessioni su eventuali punti di criticità.

### **Indicazioni tipografiche**

1. Lunghezza della relazione: min.4, max. 7 cartelle, esclusi eventuali allegati illustrativi
2. Carattere: Arial 12
3. Margini: 3 cm sopra, sotto e sui lati
4. Interlinea: 1,5

## ALLEGATO 2

# RICHIESTA DI PARTECIPAZIONE AD UN PROGETTO DI MOBILITÀ STUDENTESCA

Al Dirigente scolastico

Al Consiglio della Classe .....

**OGGETTO: Richiesta di partecipazione ad un progetto di mobilità studentesca che prevede la frequenza del quarto anno, o parte di esso, all'estero**

Con la presente, desideriamo informarVi che nostro/a figlio/a ..... ha manifestato l'interesse a partecipare ad un programma di mobilità studentesca internazionale, per cui dovrebbe svolgere l'anno scolastico ..... / il primo periodo dell'anno scolastico..... /il secondo periodo dell'anno scolastico ..... all'estero.

Chiediamo gentilmente al consiglio di classe che, sulla base del profilo e del profitto di nostro/a figlio/a, ne valuti l'idoneità a partecipare a un programma di questo tipo.

A tale scopo chiediamo che sia formulata una presentazione da inviare all'associazione che si occuperà dell'organizzazione dell'esperienza.

I genitori:

Padre: nome e firma \_\_\_\_\_

Madre: nome e firma \_\_\_\_\_

### ALLEGATO 3



## LICEO SCIENTIFICO STATALE "LORENZO MASCHERONI"

24124 BERGAMO (BG) Via A. Da ROSCIATE, 21/A -Tel. 035-237076 - Fax 035-234283

e-mail: BGPS05000B@pec.istruzione.it - sito internet:

<http://www.liceomascheroni.it>

Cod.Mecc.BGPS05000B Cod.Fisc.95010190163



### PRESENTAZIONE DELL'ALLIEVO FORMULATA DAL CONSIGLIO DI CLASSE IN VISTA DELL'EVENTUALE PARTECIPAZIONE AD UN PROGRAMMA DI MOBILITÀ INTERNAZIONALE

Ai genitori di .....

All'associazione .....

OGGETTO: Presentazione dell'allievo formulata dal Consiglio di Classe da inviare all'associazione che si occupa dell'organizzazione del programma di mobilità internazionale

Il Consiglio della classe ....., a fronte della richiesta di partecipazione ad un programma di mobilità internazionale formulata dai genitori dell'alunno ..... in data ....., si è riunito in data ....., nell'aula n. .... del Liceo "L.Mascheroni" al fine di valutare l'idoneità dell'allievo/a suddetto/a a partecipare ad un programma di questo tipo.

Si è tenuto conto del profitto conseguito dall'allievo/a durante il primo periodo e del suo atteggiamento nei confronti del lavoro svolto in classe, dei docenti e dei compagni.

Si fa presente che durante il primo periodo l'allievo/a

.....

- ha riportato voti sufficienti in tutte le discipline:
- ha riportato insufficienze nelle seguenti materie (indicare voto e materie insufficienti):

.....

.....

- la media dei voti conseguiti al termine del trimestre è: .....

Inoltre, per quanto riguarda il profilo dello/a studente/essa, si fa notare che (stendere una presentazione personale dell'alunno/a in cui si sottolinea il suo interesse, il suo atteggiamento in classe nei confronti dei docenti e dei compagni):

---

---

---

---

---

---

---

---

Alla luce di quanto esposto, il CdC ritiene che l'allievo/a

..... sia

Idoneo

Non idoneo

a partecipare ad un programma di mobilità internazionale e si dichiara a disposizione per ulteriori chiarimenti.

Data .....

Il Coordinatore del Consiglio di Classe

Prof./ssa \_\_\_\_\_ Firma: \_\_\_\_\_

## ALLEGATO 4



### LICEO SCIENTIFICO STATALE "LORENZO MASCHERONI"

24124 BERGAMO (BG) Via A. Da ROSCIATE, 21/A -Tel. 035-237076 - Fax 035-234283

e-mail: BGPS05000B@pec.istruzione.it - sito internet:

<http://www.liceomascheroni.it>

Cod.Mecc.BGPS05000B Cod.Fisc.95010190163



## CONTRATTO FORMATIVO PER LE ESPERIENZE DI MOBILITA' INTERNAZIONALE

Nome e cognome dell'alunno	
Classe	
E-mail studente	
Recapiti telefonici dello studente	
Recapiti della famiglia o di chi ne	
Associazione di riferimento Programma e Destinazione	
Data inizio e conclusione del soggiorno all'estero	
Nome ed e-mail del docente tutor a cui l'alunno si impegna a riferire durante il soggiorno di studio all'estero	
Nome ed indirizzo della scuola ospitante (da inserire appena possibile)	

**Il seguente accordo viene condiviso e sottoscritto dallo studente partecipante ad un programma di mobilità individuale, dalla sua famiglia, dalla scuola, al fine di:**

- concordare un iter formativo personalizzato, trasparente e vincolante, volto a valorizzare l'esperienza all'estero nelle procedure di riammissione nella classe di origine;
- chiarire gli obiettivi formativi disciplinari e trasversali relativi al soggiorno di studio all'estero e le modalità e i criteri per la valutazione;
- promuovere un clima sereno e fiducioso, di reciproco rispetto e collaborazione, in presenza di esperienze di mobilità individuale fortemente sostenute dall'Unione Europea;
- valorizzare le potenzialità di tali esperienze ai fini di una ricaduta nell'intera comunità scolastica e nel territorio.

**Lo studente si impegna a:**

- frequentare regolarmente, con interesse e partecipazione, la scuola ospitante all'estero;
- informare con cadenza mensile il Consiglio di Classe, tramite il tutor, dell'andamento scolastico nella scuola ospitante sulle materie che sta seguendo, i progetti, i laboratori, gli



apprendimenti linguistici, le competenze acquisite (linguistiche, tecnologiche, sociali, disciplinari, etc.);

- trasmettere alla scuola italiana un certificato di frequenza ed eventuali valutazioni rilasciate dalla scuola estera nel corso dell'anno (es. pagella del primo quadrimestre, certificazioni, etc.)
- richiedere alla scuola ospitante e trasmettere tempestivamente, a conclusione della sua esperienza, la documentazione utile al riconoscimento, la valutazione e la valorizzazione degli studi compiuti all'estero.

**La famiglia si impegna a:**

- curare con particolare attenzione gli atti burocratici (iscrizione, comunicazioni, etc.);
- mantenere contatti con cadenza mensile con il tutor per aggiornarlo sull'andamento dell'esperienza all'estero del/la proprio/a figlio/a;
- sostenere e sollecitare, se necessario, il passaggio di informazioni fra lo studente all'estero e la scuola.

**Il Dirigente Scolastico e il Consiglio di Classe si impegnano a:**

- incaricare un docente (tutor o coordinatore di classe) come figura a cui lo studente e la famiglia possano fare riferimento durante il periodo di studio all'estero;
- indicare nel più breve tempo possibile alcuni contenuti irrinunciabili di apprendimento per le discipline del programma italiano che non verranno seguite durante il soggiorno all'estero;
- indicare non appena possibile all'alunno le modalità ed i tempi per l'accertamento, per l'eventuale attività di recupero e per la verifica finale;
- esprimere una valutazione globale che tenga conto del percorso di studio compiuto all'estero e dell'accertamento sui contenuti disciplinari irrinunciabili, valorizzando la trasferibilità delle competenze;
- curare la valorizzazione dell'esperienza nella classe attraverso attività di disseminazione del percorso scolastico realizzato all'estero e nel documento di presentazione all'Esame di Stato.

**Ai fini della valutazione per l'ammissione alla classe quinta e per l'assegnazione del credito scolastico**

**relativo alla classe quarta, il Consiglio di Classe terrà conto:**

- del certificato di frequenza rilasciato dalla scuola estera entro luglio ;
- delle valutazioni formali (ed eventualmente informali) rilasciate alla scuola estera nel corso dell'anno;
- delle relazioni periodiche inviate da un tutor estero e/o dall'alunno relativamente all'andamento dell'esperienza di studio all'estero e al suo rendimento scolastico;
- dell'attestato di frequenza e valutazione finale rilasciato dalla scuola estera;
- della relazione dello studente sull'esperienza all'estero presentata entro il 31 agosto al Consiglio di Classe;
- degli esiti del colloquio con il Consiglio di Classe prima dell'inizio delle lezioni. Degli esiti della frequenza scolastica nel primo periodo della classe quinta

Bergamo \_\_\_\_\_

Il dirigente scolastico

Il tutor

I Genitori/Tutori

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

